

Ρέιτσελ Ρενέ Ράσελ

Το ημερολόγιο

ΜΙΑΣ

ΞΕΝΕΡΟΤΗΣ



Ιστορίες από μια
ΟΧΙ ΚΑΙ ΤΟΣΟ
ΚΟΜΨΗ
Πριγκίπισσα του Πάγου



ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: DORK DIARIES 4 –
TALES FROM A NOT-SO-GRACEFUL ICE PRINCESS
Από τις Εκδόσεις Aladdin, Νέα Υόρκη 2012
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Το ημερολόγιο μιας Ξενέρωτης 4**
Ιστορίες από μια όχι και τόσο κομψή Πριγκίπισσα του Πάγου
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Rachel Renée Russell
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Λυδία Κολυδά
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Χρυσούλα Τσιρούκη
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελένη Σταυροπούλου
ΕΚΤΥΠΩΣΗ – ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ: CPI books

© Rachel Renée Russell, 2012
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2012

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2012

ISBN 978-618-01-0026-6

*Τυπώθηκε σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά
και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτού.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδειάς του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
Έδρα: Τατοΐου 121
144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Μαυρομιχάλη 1
106 79 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
Head office: 121, Tatoiou Str.
144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 1, Mavromichali Str.
106 79 Athens, Greece
Tel.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

Ρέιτσελ Ρενέ Ράσελ
Το ημερολόγιο
ΜΙΑΣ
ΞΕΝΕΡΟΤΗΤΑΣ



Ιστορίες από μια
ΟΧΙ ΚΑΙ ΤΟΣΟ
ΚΟΜΨΗ
Πριγκίπισσα του Πάγου

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΛΥΔΙΑ ΚΟΛΥΔΑ



Η ΡΕΪΤΣΕΛ ΡΕΝΕ ΡΑΣΕΛ είναι δικηγόρος αλλά προτιμά να γράφει νεανικά βιβλία αντί για δικογραφίες. (Βασικά, επειδή τα βιβλία έχουν πολύ περισσότερη πλάκα και οι πιτζάμες και οι παντόφλες με λαγουδάκια δεν επιτρέπονται στο δικαστήριο.)

Κατάφερε να μεγαλώσει δύο κόρες και να βγει νικήτρια. Στα κόμπι της συγκαταλέγονται η καλλιέργεια μοβ λουλουδιών και η δημιουργία παντελώς άχρηστων χειροτεχνιών, όπως, για παράδειγμα, η κατασκευή ενός φούρνου μικροκυμάτων με ξυλάκια παγωτού, κόλλα και γκλίτερ. Η Ρείτσελ μένει στη βόρεια Βιρτζίνια με ένα κακομαθημένο γιόρκι που την τρομοκρατεί καθημερινά, σκαρφαλώνοντας πάνω στο γραφείο του υπολογιστή της και πετώντας της γούνινα ζώακια όταν γράφει. Και ναι, η Ρείτσελ πιστεύει ότι είναι εντελώς ξενέρωτη.

Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν και τα τέσσερα προηγούμενα βιβλία της συγγραφέως, ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΜΙΑΣ ΞΕΝΕΡΩΤΗΣ 1 – ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΜΙΑ ΟΧΙ ΚΑΙ ΤΟΣΟ ΥΠΕΡΟΧΗ ΖΩΗ, ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΜΙΑΣ ΞΕΝΕΡΩΤΗΣ 2 – ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΕΝΑ ΟΧΙ ΚΑΙ ΤΟΣΟ ΔΗΜΟΦΙΛΕΣ ΠΑΡΤΙ ΓΚΕΡΛ, ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΜΙΑΣ ΞΕΝΕΡΩΤΗΣ 3 – ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΜΙΑ ΟΧΙ ΚΑΙ ΤΟΣΟ ΤΑΛΑΝΤΟΥΧΑ ΠΟΠ ΣΤΑΡ και ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΜΙΑΣ ΞΕΝΕΡΩΤΗΣ 3½ – ΦΤΙΑΞΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΟΥ ΞΕΝΕΡΩΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ.

Στην κόρη μου, Έριν, την αυθεντική,
ανασφαλή Ξενέρωτη που μεγάλωσε
και έγινε μια τολμηρή, έξυπνη
και όμορφη Ξενέρωτη

ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Ο-ΜΙ-ΤΖΙ!

Δεν έχω γίνει ποτέ τόσο ΡΟΜΠΑ σε όλη μου τη ζωή!

Και αυτή τη φορά ΔΕΝ έφταιγε η ψωνισμένη, εθισμένη στο λιπ γκλος εχθρός μου, η Μακένζι Χόλιστερ.

Ακόμα δεν μπορώ να καταλάβω γιατί με ξεφτίλισε έτσι η Μπριάνα, η ίδια μου η αδελφή.

Όλα άρχισαν νωρίς το απόγευμα, όταν έφαγα φλασιά ότι τα μαλλιά μου ήταν πιο λαδωμένα και από μια τεράστια μερίδα τηγανητές πατάτες. Ή χρειαζόμουν λούσιμο ή επείγουσα αλλαγή λαδιών στο συνεργείο αυτοκινήτων. Και ΔΕ λέω ψέματα.

Δεν είχα ούτε ένα λεπτό μες στο μπάνιο όταν ΚΑΠΟΙΟΣ άρχισε να κοπανάει την πόρτα της τουαλέτας σαν μανιακός. Εγώ έριξα νευρικά μια ματιά από την ντουζιέρα και σκέφτηκα κάτι του στυλ: «Τι στο...;!»



«Πόση ώρα θα ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΚΑΘΕΣΑΙ μέσα στην τουαλέτα;»
ούρλιαξε η Μπριάννα. «ΝΙΚΙ...;!»

ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ!

«Μπριάνα, σταμάτα να κοπανάς την πόρτα! Κάνω μπάνιο!»

«Ναι, αλλά μου φαίνεται ότι έχω αφήσει την κούκλα μου εκεί μέσα. Έκανε ένα πισίνα πάρτι με τη Δεσποινίδα Στιλίνα και...»

«ΤΙ;! Σόρι, Μπριάνα! ΔΕΝ έχω όρεξη ν' ακούσω για το πιπί που έκανες στο κρεβάτι.»

«ΟΧΙ! Είπα "ΠΙΣΙΝΑ ΠΑΡΤΙ"! Πρέπει να μπω στο μπάνιο και να πάρω την κούκλα μου για να...»

«ΔΕΝ μπορώ ν' ανοίξω την πόρτα αυτή τη στιγμή.
ΔΙΝΕ ΤΟΥ!»

«Ναι, αλλά, Νίκι, πρέπει να πάω τουαλέτα! Είναι ΕΠΕΙΓΟΝ!»

«Χρησιμοποίησε την κάτω τουαλέτα, λέμε!»

«Ναι, αλλά η κούκλα μου δεν είναι στην κάτω τουαλέτα!»

«Σόρι, αλλά δεν μπορείς να πάρεις την κούκλα σου αυτή τη στιγμή! Να περιμένεις να τελειώσω το μπάνιο μου!»

Δυστυχώς, έπειτα από ένα λεπτό...



ΝΙΚΙ, ΑΝΟΙΞΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ!
ΕΧΕΙΣ ΤΗΛΕΦΩΝΟ! ΝΙΚΙ;!

«Πρέπει ν' ανοίξεις την πόρτα για να μιλήσεις
στο τηλέφωνο!»

ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ!

Τι νόμιζε η Μπριάνα, ότι ήμουν βλήμα ή κάτι τέτοιο;
ΔΕ θα την πατούσα με το γνωστό κόλπο τού «άνοιξε-την-
πόρτα-της-τουαλέτας-γιατί-έχεις-ένα-πολύ-σημαντικό-
τηλεφώνημα».

«Άσ' τα ψόφια, Μπριάνα! Πες τους ότι δεν έχω κέφι
να μιλήσω αυτή τη στιγμή!»

«Ε... γεια. Η Νίκι λέει ότι δε θέλει να μιλήσει αυτή
τη στιγμή... Δεν ξέρω. Μισό λεπτό... Νίκι, ρωτάνε πότε
να σε ξαναπάρουν».

ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ! ΜΠΑΜ!

«ΝΙΚΙ;! Ρωτάνε πότε...»

«ΠΟΤΕ! Πες τους να μην ξαναπάρουν ΠΟΤΕ! Και να ΠΑΝΕ
ΝΑ ΠΝΙΓΟΥΝ. Σκασίλα μου. Το μόνο που θέλω να κάνω
αυτή τη στιγμή είναι να ΠΛΥΘΩ! Γι' αυτό, Μπριάνα,
σε παρακαλώ! ΞΕΦΟΡΤΩΣΟΥ ΜΕ!»

«Ε... γεια. Η Νίκη είπε να μην την ξαναπάρεις ποτέ!
Και να πας να πνιγείς! Α-χα. Και μάντεψε γιατί...;!»

Τότε μου έκοψε ότι μπορεί να ήταν ΟΝΤΩΣ κάποιος
στο τηλέφωνο. Αλλά ΠΟΙΟΣ; Σπανίως με παίρνει κανείς.

«Γιατί έχεις ΚΟΡΙΟΥΣ! Να γιατί!»

Η Μπριάνα γελούσε σαν τζαζεμένος κλόουν-εγκληματίας.

Ανησύχησα λιγάκι γιατί αυτή η προσβολή ακούστηκε
πολύ... γνώριμη. Μόλις χθες είπε σε κάποιον ακριβώς
το ίδιο πράγμα. Αλλά αυτός ο κάποιος δε θα έπαιρνε
ΠΟΤΕ ΤΩΝ ΠΟΤΩΝ τηλέφωνο ΕΜΕΝΑ!

Ξαφνικά με έπιασε μια ναυτία και ένας πανικός βαθιά
μέσα μου και το στόμα μου άρχισε να ουρλιάζει:
«000000ΧΙ!»

Άρπαξα μια πετσέτα και πετάχτηκα από το μπάνιο
στάζοντας και καλυμμένη από την κορφή ως τα νύχια
με σαπουνάδες.

«Οκεί, Μπριάνα!» ψιθυρο-φώναξα. «ΔΩΣΕ. ΜΟΥ. ΤΟ.
ΤΗΛΕΦΩΝΟ. ΤΩΡΑ!»

Εκείνη όμως απλώς μου έβγαλε τη γλώσσα της και
συνέχισε την πολυλογία στο τηλέφωνο λες και μιλούσε
με κάποια φίλη της από το νηπιαγωγείο που είχε κάτι
αιώνες να τη δει.

Η Νίκι στρογγυλοκάθεται ΣΥΝΕΧΕΙΑ μέσα στην τουαλέτα!
Η μαμά της βάζει τις φωνές γιατί είναι πολύ τσαπατσούλα.
Και το πρωί όταν ξυπνάει είναι σούπερ τρομακτική. Αλλά
φταίει που έχει τριχωτά πόδια και
ξεραμένες τσίμπλες στα μάτια!

ΔΕΝ το πίστευα ότι
η Μπριάνα έβγαζε
όλα τα άπλυτά
μου στη φόρα.
Πώς ΤΟΛΜΟΥΣΕ;!
«Μπριάνα, φέρ' το
τηλέφωνο, αλλιώς...»



«Πες “πέφτω στα πόδια σου και σε θερμοπαρακαλώ”».

«Οκέι! Δώσε μου το τηλέφωνο. Πέφτω στα πόδια σου και σε θερμοπαρακαλώ!»

«ΟΧΙ! Δεν ήξερες, δε ρώταγες;» Μετά, αυτό το άτιμο ζωντόβολο μου έβγαλε (ΞΑΝΑ!) τη γλώσσα και συνέχισε την πολυλογία στο τηλέφωνο.

«Ένιγουεϊ, η φίλη μου, η Δεσποινίς Στιλίνα, βούτηξε το καινούριο άρωμα της Νίκι. Τρελάθηκε με τη μυρωδιά του και ας μην έχει μύτη. Το ψεκάσαμε σε διάφορα για να τα κάνουμε να μυρίζουν ωραία. Όπως στα πόδια μου, στον σκουπιδοτενεκέ του γκαράζ και σ’ εκείνον τον ψόφιο σκίουρο στην αυλή της κυρίας Γουόλαμπανγκερ!»

Δεν έφτανε που υπέκλεπτε τα τηλεφωνήματά μου αλλά απολύμαινε και διάφορα πράγματα με τις Μοσχομυριστές Μασχάλες μου;! Έτσι μου ’ρχόταν να την ΠΝΙΞΩ!

«Δώσε μου το ΤΗΛΕΦΩΝΟ, ΣΚΑΣΜΕΝΟ!» είπα πνιχτά εγώ.

Εκείνη όμως είπε απλώς: «Τα λέμε!» και το έβαλε στα πόδια.



Ήταν ΠΟΛΥ επικίνδυνο το να κυνηγώ την Μπριάνα!

ΕΛΕΟΣ! Σε κάποια φάση έφαγα μια σούπα και παραλίγο να κουτροβαλήσω τη σκάλα και να καταλήξω στην κουζίνα. Τότε θα μιλούσαμε σίγουρα για έγκαυμα τριβής πρώτου βαθμού! ΑΟΥΤΣ! Ανατρίχιασα και μόνο που το σκέφτηκα!

Τελικά στρίμωξα την Μπριάνα, και εκεί που ήμουν έτοιμη να την τακτοποιήσω, εκείνη πέταξε κάτω το τηλέφωνο και έτρεξε ουρλιάζοντας στο διάδρομο: «Βοήθεια! Βοήθεια! Η γλιτσιασμένη μούκλα του μπάνιου έβγαλε χέρια και πόδια και προσπαθεί να με ΓΛΙΤΣΙΑΣΕΙ! Φωνάξτε το 100!»

Εγώ σήκωσα το τηλέφωνο και προσπάθησα να το παίξω άνετη και χαλαρή και όχι σαν να στεκόμουν εκεί...



1. Με μια πετσέτα
2. Μουσκίδι και
3. Καλυμμένη με τόσες σαπουνάδες που έφταναν για να πλυθεί ένα μικρό κοπάδι από χιλιοβρόμικα λάμα.

Καθάρισα το λαιμό μου και απάντησα με την πιο χαριτωμένη, ζωηρή φωνή που είχα...

«Ε... ΕΜΠΡΟΟΟΟΣ;»

«Νίκη; Τι έγινε; Εγώ είμαι, ο Μπράντον!»

ΔΕΝ πίστευα στ' αυτιά μου. Αυτή ήταν η ΠΡΩΤΗ φορά που με έπαιρνε ο κρυφός μου έρωτας! Νόμιζα ότι θα μείνω στον τόπο από καρδιακό επεισόδιο.

«Γεια σου, Μπράντον! Χίλια συγγνώμη. Αυτή ήταν η μικρή μου αδελφή. Βγάζει τα πιο κουλά πράγματα από το μυαλό της».

«Δεν τρέχει τίποτα! Λοιπόν... σε πήρα απλώς για να σου πω ότι τον Ιανουάριο θα καλέσω μερικούς φίλους στο σπίτι για τα γενέθλιά μου. Ελπίζω να μπορέσεις να έρθεις με την Κλόι και τη Ζόι».

Τότε ήταν που έπεσα ξερή. Οκεί. Που ΠΑΡΑΛΙΓΟ να πέσω ξερή.

«Ουάου! Εμ... μάλιστα! Ε... Περιμένεις μισό λεπτό; Πρέπει να κάνω κάτι».

«Αμέ. Θέλεις να σε ξαναπάρω;»

«Όχι. Ένα λεπτό θα κάνω».

Κάλυψα το τηλέφωνο με το χέρι μου προσεκτικά και
μετά επέτρεψα στον εαυτό μου να πάθει μια κρισάρα
ΣΤΑΠ γνωστή και ως...

ΣΥΝΔΡΟΜΟ ΤΡΕΝΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΝΑ ΠΑΡΚ!



Εντάξει. Μπορεί να το παράκανα λιγάκι.

Δεν ήταν ότι ο Μπράντον μου ζητούσε να βρούμε
ή κάτι τέτοιο. Εδώ γελάμε!

Τέλος πάντων, αφού τελειώσαμε την τηλεφωνική μας
κουβεντούλα, έδωσα μια γερή τσιμπιά στον εαυτό μου
μόνο και μόνο για να βεβαιωθώ ότι δεν ονειρευόμουν.
ΑΟΥΤΣ! Ναι, ήμουν ξύπνια! Που σημαίνει ότι η ΚΛΟΪ,
Η ΖΟΪ ΚΑΙ ΕΓΩ ΕΙΜΑΣΤΕ ΚΑΛΕΣΜΕΝΕΣ ΣΤΟ ΠΑΡΤΙ
ΤΟΥ ΜΠΡΑΝΤΟΝ! 😊

Θα γίνει χαμός! Δεν κρατιέμαι!

Ειδικά αν σκεφτεί κανείς ότι είμαι η μεγαλύτερη
ξενέρωτη του σχολείου και δε με καλούν σχεδόν
ΠΟΤΕ σε πάρτι.

ΤΖΙΖΑΣ! ΜΟΛΙΣ ΕΚΑΝΑ
ΤΗΝ ΠΙΟ ΦΡΙΚΑΛΕΑ ΣΚΕΨΗ!!! 😞

Μετά την κουβεντούλα του με την Μπριάνα,
ο Μπράντον θα νομίζει μάλλον ότι είμαι κανένα... ε...

ΤΡΙΧΟΠΟΔΑΡΟ...

ΤΣΙΜΠΛΟΜΑΤΙΚΟ...

ΦΡΙΚΙΟ!!!

Γιατί να θέλει να κάνει παρέα μαζί ΜΟΥ;!

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ περίπτωση να πάω στο πάρτι του Μπράντον!

Θα τον πάρω τώρα αμέσως και θα του πω ότι δεν μπορώ να πάω.

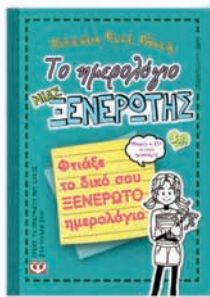
Ε;; Το ξέχασα εντελώς! Πρέπει να τελειώσω το ΜΠΑΝΙΟ μου! Οπότε θα τον πάρω αργότερα.

Και μετά θα συρθώ σε μια πολύ βαθιά τρύπα και... θα ΠΕΘΑΝΩ από ΝΤΡΟΠΗ!





Η Νίκη δεν εκπλήσσεται όταν μαθαίνει ότι ο Μπράντον είναι εθελοντής σ' ένα καταφύγιο ζώων. Είναι τόσο γλυκούλης! Φυσικό είναι να θέλει να βοηθήσει τα κουταβάκια! Όταν ο Μπράντον της λέει ότι το καταφύγιο κινδυνεύει να κλείσει, η Νίκη ξέρει ότι δεν πρέπει να το αφήσει αυτό να συμβεί. Αποφασίζει να πάρει μέρος, μαζί με τις κολλητές της Κλόι και Ζόι, σ' ένα διαγωνισμό πατινάξ προκειμένου να κερδίσουν το χρηματικό έπαθλο για να σώσουν το καταφύγιο. Έλα όμως που η Μακένζι κώνει και πάλι τη μύτη της. Η Νίκη βέβαια δεν πρόκειται να το επιτρέψει ποτέ αυτό, ακόμη κι αν χρειαστεί να βάλει σε εφαρμογή τις πιο παράξενες, τις πιο άπιστευτες ιδέες...



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
ΤΑΤΟΙΟΥ 121, 144 52 ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΗ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΤΗΛ.: 210 28 04 800 • FAX: 210 28 19 550
www.psichogios.gr • e-mail: info@psychogios.gr

ISBN 978-618-01-0026-6



9 786180 100266

ΚΩΔ. ΜΗΧ.ΣΗΣ: 12246

Ε Σ Ε Ι Σ Κ Ι Ε Μ Ε Ι Σ Π Α Ν Τ Α Σ ' Ε Π Α Φ Η